

**LENGO REGIOUNALO DE FRANÇO**

Lou Senat vòu pas faire marca dins la Coustitucioun que li lengo regiounalo apartènon au patrimòni de la Franço...

Pajo 2



# Prouvènço aro

**Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro**

Juiet-Avoust 2008

n° 235

2,10 €

## L'incouneigu de Maraisso

Un novèu rouman de Bernat Giély

Bernat, dins aquéu rouman, nous meno mai dins uno valèio perdudo, la Vau d'Oulo.

Sus li piado de soun eros, caminan dins de bos silencious, s'acroucan en de paret cavernouso e escalan li roucas resquihous d'uno moun-tagno soubeirano, Maraisso.

Tant lèu se capitan davans l'estrangè.

Uno descuberto que s'endevèn enime e buto à la recerco.

De bousco en bousco, de quisto en quisto, tout s'entremesclo, li revelacioun se fausson, lou mistèri perduro.

De fiéu en courduro pamens, un autre mounde se reviscoulo.

De-bon, aqui, apassiouna, anan au rescontre de l'incouneigut.

Pajo 12

# MARAISSO



## Escolo de la Targo Touloun

L'Escolo de la Targo foundado en 1898 a decida, 110 an d'agi, dins soun Cousins u d'amenistacion d'u 14 de mai de crea un Festeau de la Cultura prouvençalo, tout d'utms d'u mes de setmbre.

### "Leis endùmi prouvençalo"

Saran duberto en prioritia eis escolo fèl-brenco que pourran s'espreni en Cansoun, Musico, Tiatre, Conte, Literaturo.

Lou fougau saratamb n'ubert eis artète pintre, escrincelaira e utrei, l'art de la taulo, etc

Lei manifestacion si debanaran siegue au tiatre de La Targo porto d'Italio, vo au fougau Cous Lafayette cado dimenchado d'u mes.

Lei que voudran participa an de prendre lengo em lou Cabiscu de La Targo, Gui Revest, 04.94.08.00 ;98 - info.guyrevest@wanadoo.fr - 370 av. Teclerc-83390 Cuers.

## Parla dóu Gard

Coume cade an, la viloto de Mandieul, proche Nime, se devinè, lou dissa-te 14 de jun, capitalo d'un jour, capitalo di parla dóu Gard.

Pajo 4

## Retour de Santo-Estello

La Santo-Estello es lou Coungrès annau dóu Felibrige. Aquest an, aque-lo Santo-Estello s'es debanado dins la viloto de Grèus-li-ban.

Pajo 5

## Mistèri de La Pérouse

l'a mai de 200 an, l'Astrolabe e la Boussole, naulejado pèr La pérouse, s'esclapavon sus l'estèu de Vanikoro, dins l'oucean pacifi.

Pajo 6

## 68 % di Francés soun favourable

Li Francés soun bèn favourable à l'iscripcioun de la recouneissènço di lengo regiounalo dins la Coustitucioun, segound un soundage CSA.

68 % di gènt soun favourable, 28 % soun contro e 4 % sabon pas.

Aquéu soundage es esta realisa pèr lou quoutidian "Ouest-France" sus un chantihoun de 960 persouno dins touto la Franço, chantihoun de-bon representatiéu de la pouplacioun franco-so, de mai de 18 an, segound la metodo di quouta, après estratificacioun pèr region e cate-gourio d'agloumeracioun.

# La court di miracle dóu Senat

## Li lengo regiounalo an perdu sis estello, soun plus escricho au patrimòni

Coume lou disian lou mes passa, après lou vote di deputa pèr bouta dins la Coustitucioun que li lengo regiounalo èron bèn lou patrimòni de la Franço, l'interès fuguèubre subre-tout de mediatisa lou problèmo. S'es cerca debat, s'es teni debat, s'es leva debat dins lis emissiou de televi-sioun coume dins li publicacioun de prèso.

Li Jacoubin de touto merço an sourti si vièii pico rouvihado de la Revoulucioun franceso... *qu'un sang impur aubéuro nòsti sihoun...*

Pas proun d'acò, es uno vièio istitucioun fondado pèr lou rèi Louis XIII, qu'es vengudo douna si counsigno à nòsti vièi senatour dourmihous.

L'aristocracioun en Franço tèn toujours li bòn plaço à l'ombro di Coupolo.

Adounc vuet, es l'acadèmi franceso, uno acampado de gènt dóu gros grum, segur de sa superiourita, que se creson lou dre de baia sa verita uno e indivisiblo.

Li lengo regiounalo apartenon pas à soun mitan souciau... Éli rafinon que lou fran-cès angliscisa.

Adounc vaqui sa paraulo divino :

“Despièi mai de cinq siècle, la lengo franceso a farga la Franço. Pèr un juste retour di causo, nosto Coustitucioun a, dins soun article 2, reconeigu aquelo evidènci : *La Langue de la République est le Français*. Or, lou 22 dóu mes de mai passa, li deputa an vouta un tèste que si counsequènci porton atencho à l'identita naciounalo. An souveta que siegue apoundu dins la Coustitucioun, à l'article 1, que la proumiero fraso coumenço pèr aquéli mot : *La France est une République indivisible*,

*laïque, démocratique et sociale*, uno fraso terminalo : *Les langues régionales appartiennent à son patrimoine*.

Li lengo regiounalo apartenon à nosto patrimòni culturau e souciau. Quau n'en douto ? espremisson de realita e de sensibilita qu'apartenon à la richesso de nosto Nacioun. Mai perdequè aquelo aparicioun subito dins la Coustitucioun ?

Lou dre descrié pas, engajo. Subre-tout quouro se parlo dóu dre di dre, la Coustitucioun.

Demai, nous parèis que bouta li lengo regiounalo de Franço avans la lengo de la Republico es un desfis à la simplou logico, un refus de la Republico, uno counfusioun dóu principe coustitutié de la Nacioun e de l'oujèt d'uno poulitico.”

Vièio Damo ! dins uno Republico i'a de representant dóu pople pèr decida d'acò, se dis la demoucracioun. Sian plus au tèms di rèi, avès pas de legitimeta pèr impausa que que siegue.

Ócupas-vous de vòsti cebo... lou plus bèu mot de la lengo franceso, vòsti davan-cié lou soun ana pesca dins uno lengo regiounalo, la lengo prouvençalo, es lou mot “amour”.

N'en voulès plus d'aquéu patrimòni, enrichissès aro lou parla francés rèn que de “sex-shop”, “hard”, sias de bon lou “sex-symbol” d'un lengage francés “fast-food”, chin fidèu de la lengo americano di mèstre dóu mounde

Lou “fin' amour” countuniara de vièure en Prouvenço sènso voste faus patrimòni d'academician republican.

Basto, li senatour an bèn escouta la lei-

çon de l'acadèmi franceso: fau pas leissa pouncheja uno lengo regiounalo dins la Coustitucioun.

Mau-despié l'ensistanço dóu Gouvernemen pèr garda la decisioun di deputa, l'article sus li lengo regiounalo es esta supremi pèr lou Senat emé 216 voues contro 103.

Moun Diéu ! qu'èro bèu d'entèndre la finoucharié d'aquéu debat sus li lengo regiounalo au Senat.

Li senatour que soun contro l'apoundon de la reconeissènço di lengo regiounalo dins la Coustitucioun, mountèron, reiau, sus sa figuero, pas geina de moustra soun quiéu, lou faus quiéu, pèr magistera en afourtissènt seriosamen que soun toujours esta pèr lou plurilinguisme, que soun toujours esta estaca i lengo regiounalo, pamens aro, trop es trop, volon pas sali la Coustitucioun emé la bavo de nòsti lengo...

“Li lengo regiounalo apartenon pas au patrimòni de la Franço”.

Lou senatour bèn pansu, Michèu Charasse, a ramena tout acò à soun nivèu, à la biasso, pèr ironisa sus la reconeissènço patrimounialo emé “*la potée auvergnate classée monument historique!*”. Emai la Choucrouto que pausarié de problèmo trasfrontalié pèr uno reconeissènço au patrimòni d'un soulet Estat...

Lou senatour Jan-Lu Mélenchon, éu, vouguè ramena si coulègo soucialisto ócitan e bretoun à la resoun, estènt qu'a desbousca un coumplot “*Il existe un parti « ethniciste » qui veut faire introduire dans la Constitution une référence à ces langues.*” L'eticisto es l'espaventau, lou neoulougisme de racisto. Adounc fau plus dire tout simplamen coume disié Mistral que *sian*

*d'uno raço que regrèio...* nimai que sian mèmbe d'uno etniò, i'a plus de coumunauta de lengo e de culturo en Prouvenço. Aquelo etnicita es aro vergougnooso... se n'en pòu faire un partit “eticisto” dangierous... Basto, i'a long-tèms que n'avèn pres noste partit d'entèndre de couiounado naciounalo.

Aquéu J-Lu Mélenchon, senatour soucialisto de l'Essouno, es un fourtas, n'en saup mai que lis autre.

Afourtis quand parlo d'acò, que li lengo minouritari soun parlado rèn que pèr 7 % de la pouplacioun. Ansin, la decisioun di deputa es absurdo e dangierouso, sarié esta preso souto l'enfluènci di coumunitaristo. Vaqui mai uno envencioun linguistico, aquéli que se replegon sus sa coumunauta e foro-bandisson lis autre, de nou-vèu fachisto. Ié fau subre-tout pas dire que *d'un pople fièr e libre sian bessai la finicioun...*

“Lou risque poulitique es aquéu d'un coumunitarisme óficialisa”, que dis.

Aquéu Peppone de la laïcita franceso manjo de curat, mai soun lengage es trop ermetique pèr nautre. “*L'enracinement qu'idéalisent aujourd'hui les urbains était avant tout porteur d'aliénation. Quiconque a vécu dans un village sous l'œil de la bonne du curé saura de quoi je parle!*”

Avèn la responso di gènt dóu vilage :

- *Vai t'en caga à la vigno !*

Dins tout ! rèn es perdu, lou deputa UMP di Costo d'Armor, Marc Le Fur, es encaro fisançous : “Lou Senat es un fren à la moudernita, e aqui mai, fau saupre se i'ou-pausa, es pas uno questioun de drecho vo de gaucho. Mai, vai i'avé uno segoundo leituro à l'Assemblado e doute pas que parvenguessian à-n-un acord ». Esperan dounc que lou Parlamen s'acampèssè en coungrès, sara belèu la court di miracle.

**Bernat Giély**

## D'aquéli cacalaus!

Vaqui que, i'a quàqui semana, un coun-tourroulaire de la SNCF fasié paga un bihet de suplemen à uno persouno acoumpagnado de ... Cacalaus. Uno bèsti coume uno outro que dèu paga sa plaço. Encaro urous que multipliè pas lou pres dóu bihet pèr lou nombre de cacalaus...

Dins un coumunicat, la SNCF, generouso que noun sai, anouciè que remboursavo “*emai siguèsse pas óbligado bord qu'aquéli animau se devon de paga sa plaço coume tóuti lis animau doumesti!*”.

Me sèmblo d'abord que li cacalaus soun pas forço fourça doumesti mai sauvage. E la SNCF aurié belèu poussu dreissa un proucès verbau bord que pènse qu'es pas autourisa de prene lou trin em' un animau sauvage...

Mai tout acò me ramentè subre-tout un evenimen que faguè dato dins la famiho de moun paire.

Soun grand, Cevenòu de Sauvo, traspourtè, éu tambèn de cacalaus dins un panié. D'aquéu tèms, ié faguèron pas paga lou bihet de trin mai es à l'arribado à-n-Arle que Clan-clan (èro soun escais-noum) aguè uno emoucioun. Falié passa l'autré e paga pèr rintra dins la vilo. Aqui, Clan-clan, soun sang faguè qu'un tour! E uno idèio ié venguè:

— *Mai, moussu, s'èron vengu soulet, lis aurias pas fa paga... Alor, tè, li vau espera de l'autre coustat. E de vueja quatecant soun plen panié dins lou passage. Imaginas l'escaufèstre !*

La SNCF devrié tambèn pensa que de cacalaus podon s'esquiha tout soulet, dins un vagoun. Sarien alor de passagié clandestin, sènso papié e sènso bihet. Que faudrié faire?

Peireto Berengier



# Li Marsihés, grand precursor dóu naturisme

## Marsiho dóu nudisme au naturisme

Lou naturisme apareiguè pèr lou proumié cop dins li calanco de Marsiho, en 1929. La majo part di naturisto èron d'escaladaire e de marchaire dis Excurtionnistes Marseillais...

Demié éli, lou bon Dóutour Poucel, mège renouma de Marsiho, fuguè un piounié pèr soun carisme, si dicho e si publicacioun.

Aqueste bèu mounde consideravon la nudeta, generalamen famihalo, coume l'acabado d'uno jornado passado en pleno naturo.

Lou naturisme à Marsiho au siècle XIXen

Adeja, Vitour Gelu (1806-1885) se truffavo di fiéu di bourgeois que se bagnavon en braieto. Li bôni mour s'oufuscavon e la presso n'en parlovo.

En 1848, lou conse de Marsiho publicuè un arreatat pèr enebi de se bagna sèns un vèu o sèns braieto dins lis endré de la plajo li mai utilisava pèr la pouplacioun. Aquéli qu'anarien contro la lèi, sarien mena davans lou tribunau.

En 1871, dins la crounico dóu journau *Le Citoyen*, li Marsihés podon legi:

*Li gardian de la pas soun proun rare à Marsiho, mai soun encaro mai rare ounte avèn besoun d'éli. Lou Jarret (riéu que travesso Marsiho) a marrido reputacioun: an vist de baignaire sèns culoto...*

Pènsou que se soun ana bagna lou tafanàri à la sourtido dóu travai après uno caudo jornado de travai, en aqueste 9 d'avoust.

Aqueste journau signalo encaro qu'i Ban dóu Praddò, i'a pas de desseparacioun entre lis ome e li femo, mai l'ounour èro sauva: touto lou mounde èron vesti emé de grandí braieto.

### Li piounié

Lou naturisme, o la ginousouffio, mot saberu, es nascu d'uno idèio d'Elisèo Reclus (1830-1905), geougrafe, proutestant e anarchisto, coume uno idèio dóu soucialisme utoupique.

En 1871, tout lou mounde parlavon d'atencho à la mouralo publico, mai li practicaire se faguèron atribui paments l'ancian loucau dóu Lazaret, (coume li pestifera).

À parti de 1902, de journau soun publica regulieramen sus la culturo naturisto. La neissènço de la foutougrafio apound uno nouvèuta. D'endré reserva à la pratico de la nudita se creon soutu la formo associativo. La proumièro coulounio franceso s'istalo au Bois-Fourgon (91).

À Touloun, un affaire de desvetimen, s'acabè meme pèr un jujamen à la Court d'Apèu de z-Ais: *de nudisto toulounen avien fa d'eisercice fisique dins lou vièsti d'Evo*. Li vesin despousèron un plang Lis acusa justificuèron soun atitudo coume uno consideracioun medico e autamen filousouffico.

Falié quand meme de courage pèr lou faire en causo dis enebit mourau de l'epoco.

En 1907, l'abat Légrée, de Marsiho, emé l'acord de sa ierarchio meno sis escolulan se bagna sèns braieto dins li calanco.

Tre 1930, li vertu dóu soulèu, de la mar e dóu vènt vènon de modo e lou proumié Coungrès de naturisto se tèn à *Physiopolis* (proche Orgival) sus l'Isclò dóu Platais ounte d'oustalet soun basti pèr li naturisto despièi 1928. L'idouterapio es counseiado e la revisto *Naturiste* ensigno lou biais de faire.

Enjusqu'aro, li Marsihés fasien de nudisme sèns saupre qu'èro de naturisme, qu'apareiguè quand li mège an counseia de souleia li pichot que mancavon de vitamino D.

Mai es desagradiéu de sourti de l'aigo em' un vèsti tout bagna, souvènti fes tricouta, e pas proun poulit.

La proumièro coulounio de nudisto marsihés fuguè creado au Friou en 1931, bono-di lou dóutour Ribot, conse de Marsiho (1931-1935). Èron 135 à se permena tout nus sus l'isclò. Devien emplega un agachaire pèr surviha li permenaire fin que fuguèsson pas escalustra pèr un mar-

rit rescontre... Renèron un pau, piè se groupèron en Republico independènto sus Friou, e meme publicuèron uno revisto: *La république nudiste du Frioul*.

Sus l'Isclò dóu Levant, lou Cèntr *Heliopolis* espelis en 1932.

Leo Lagrange, lou Secretàri dis Esport e di lesé reconuèis óuficialamen lou mouvamen naturisto en 1936.

En 1960, lou naturisme es forço à la modo enjusqu'en 1974 de l'adúcioun de la definicioun naciounalo: *Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par la pratique de la nudité en commun qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement*.

Piè en 1964, es la casso i nudisto à Sant Troupez que fuguè meso en sceno, d'un biais truffarèu au cinema emé li "Gendarmo de Sant Troupez" que soun óubliga de se desvesti pèr courre après li nudisto.

En 1983, lou mouvamen, naturisto francés es reconueigu mouvamen de jouinesso e d'educacioun pouplàri pèr lou Menistèri de la Jouinesso e dis Esport.

En 1993, l'oustau dóu naturisme duerb si porto à Paris.

Vènè tout bèu just d'aprene qu'un avioun d'uno coumpagnié d'aviacioun alemando, partira, lou 5 de juliet, em' uno colo de 50 naturisto à bord. Parton en vacanço sus uno isclò proun renoumado pèr aquelo pratico. Fuguèron autoursa de resta tout nus dins l'avioun, mai saran vesti dins l'aerouport, pèr l'embarcamen.

Pèr de rasoun de segureta, lou persounau de bord restara vesti..

**Tricio Dupuy, vestido...**



# La pinturo prouvençalò à la Bello Epoco

## — Au Museon Louis Vouland —

La poulido aficho mandado pèr lou Museon Vouland d'Avignoun fasié lingueto. Ié falié ana. Acò 's fa. Vèrai que lou Museon soulet vau lou courre d'Avignoun. Aquéu museon venguè celèbre dins li mitan prouvençalisto emé la creacioun de la Foundacioun Louis Vouland e dóu Pres de la voucacioun prouvençalò que guierdouno, cade an, un jouine afouga e efficace pèr l'aveni de nosto lengo e de nosto culturo.

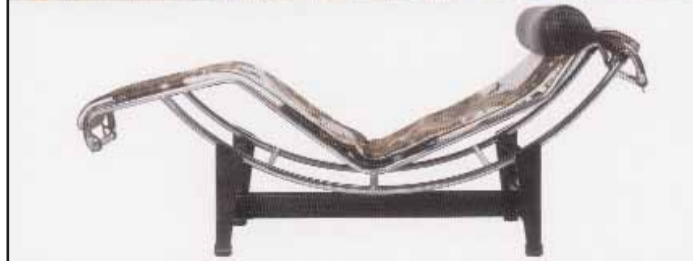
Louis Vouland èro neissu à Novo dins uno famiho de coumerçant. Eu se diguè de mounta uno entre-presò dins l'agro-alimentàri e faguè fourtuno. Vai bèn qu'aquelo fourtuno la counsacrè à soun amour de couleiciounaire coume li grands armatour de la fin dóu siècle XIXen. En 1927 se croumpè l'Hôtel Villeneuve-Esclapon. Ié mouriguè en 1973, au mitan de si couleicioun de terraio, de moble e d'art decouratiéu de la Renaissance à la fin de l'ancian regime. Tout repimpa de nou i'a gaire, aquel oustau mostro bèn ço que poudié èstre la vido d'aquel amatour escleira e bountous.

Es ansin que poudèn vèire de moble prouvençau o en laco de Chino, de faiènço de Moustié, Marsiho, Mount-Pelié o d'Ouriènt, de ceramico de Picasso o de tapissarié di Flandro, d'Aubussoun o di Gobelins, etc.

Mai l'erian ana pèr l'espousicioun e fau dire que l'avèn pas regreta. Ero counsacrado au Group di Tregè (qu'èron quatorge!), valènt-à-dire is artisto avignounen que se rebifèron contro lou president de la Société Vauclusienne des Amis des Arts (Carle Fromentin). Éu tenié pèr la poumpo e la glòri de la soucieta sèns s'entrevà dóu vejaire e de l'interès de si mèmbe. Roumpèron busqueto, refusèron de participa à l'espousicioun di Païsagisto Vauclusen ourganizado pèr Fromentin e, en 1912, li Tregè inagurèron sa proumièro espousicioun ourganizado pèr la nouvello associacioun que la presidavo Clamens Brun. Aquelo espousicioun retipavo just e just li goust e la modo artistico d'aquelo pountannado.

Aquélis artisto venien en generau di Bèus-Art d'Avignoun e avien passa de Paris ounte s'èron afa di grand mèstre. Cadun avié soun biais mai se respetavon tóuti. Voulien metre Avignoun

SIESTES & MÉRIDIANNES  
MUSÉE LOUIS VOULAND AVIGNON



à l'ounour tant coume li fougau artisti de Marsiho, Touloun, Nimes o z-Ais, en baiant au publi uno manifestacioun de qualita e d'actualita. Capitèron au miés e la critico ié faguè cachiero. Se capitèron tant bèn, es que s'estimavon proun l'un l'autre ço qu'es pulèu rare... Degun se fasié la memo idèio de l'art que lou vesin, cadun avié sa vesioun de la naturo, soun biais de la rendre. La resulto èro uno varieta di mai interessanto.

Ai-las! La guerro de quatorge arribè e lou Group di Tregè s'acampè que dins dos espousicioun. Quàuquis-un d'entre-éli, s'acampèron en 1925 emé de nouvèu coume Reinié Seyssaud o Aguste Chabaud dins lou "Nouveau Groupe des Artistes régionaux" e lis espousicioun reprenquèron vanc e n'aguè ansin fin que dins lis annado 60.

Aquéli Tregè que faguèron ounour à la Prouvenço avien noum: Louis Belladen, Alfred Bergier, Lina Bill, Clamens Brun, Leoun Colombier, Gastoun Déprez, Glaude Firmin, Jülü Flour, Jan-Pèire Gras (escultour e fiéu de Fèlis Gras), Jósè Hurard, Alfred Lesbros, Carle Martel, Jósè Meissonier e Louis Montagné.

Oscò à la Foundacioun Vouland de lis aguè remés à l'ounour dóu mounde e ramenta à nosto memòri.

Un DVD, presenta pèr « L'œil e la mémoire » e « Provence de l'Art » esplico l'istòri d'aquèu group, lou plaço dins lou tèms e dins Avignoun pièi dins uno segoundo partido presènto cade pintre à-de-rèng emé lis obro esplicado e detaiado.

Uno bello capitado, pedagogico e artistico.

**Peireto Berengier**

DVD « Le groupe des 13 »: fabrice.lepeletier@libertysurf.fr o bèn au Museon Vouland, 17 carriero Vitour Hugo, Avignoun.

L'espousicioun que se debano aro, se ié dis "Siestes & Méridiennes" se pòu vèire au Museon Louis Vouland enjusco lou 30 de setèmbe.

## À la lèsto

\* **Traversado Prouvençalo** : pèr lou Roumavage de Coumbouscuro, dóu 26 au 31 d'avoust. Depart de Barcilouneto. Entre-signe : G. Touvat, tel. 04 42 69 11 01 .

\* **Felibrejado de Ganagòbi** : lou 8 de jun, sus lou planestèu gavot (proche Manosco), aquèu rescontre prouvençau entre plano e mountagno.

\* **La Nacioun Gardiano à Lourdo** : Roumavage, li 25 e 26 d'outobre, en presènça de Mgr. Pontier, archevesque de Marsiho e dins l'encastre dóu 150en anniversari dis aparicioun. Entre-signe : dono Chaptal : 04 67 87 03 6è7.

\* **Prouvençau ancian** : Sus lou blog <http://jogaananda.blogspot.com/> troubars (en fr. e en it.) d'assai sus lou trobar ócitan, leva de : Jörn Gruber: « ART DE TROBAR - ART D'ENTENDRE ». À raport à la pouëtico e à l'ermenéutico de Guilhem de Peitieu à Dante Alighieri

\* **Li troubadour** : lis afouga de literaturo anciano dèvon ana treva li site <http://paolocanettieri.wordpress.com/> <http://gruberphil.blogspot.com/> <http://grufileologo.blogspot.com/>

## Un estage en Lemousin

Pèr la quatrencio annado, l'Escòla 'Chabatx d'Entrar, fondado à Lioun e beilejado pèr segne Pau Raynal, ourganiso un estage d'estúdi de la lengo en Lemousin.

Aquel estage se debanara dóu 8 au 10 d'avoust à Courrèzo, dins la patrio de Jan-Batisto Chèze.

Li que sabon parla, poudran aprene escrière e rintra dins lou mounde de nosto literaturo. Lis autre, poudran segui lou proumiè nivèu que iè baiara li baso de leituro e de compresoun. "Tracassou", la coumèdi de J. B. Chèze regalara aquel estage e tóuti lis afouga. Creado en 1911 à Brivo e à Paris, sara tourna-mai jougado pèr cinq amateur que n'en soun à sa cinquenco representacioun.

Dissate 9 d'avoust de vèspre, uno dato, uno ouro de reteni! Musico e balèti seguiran. Aquel estage se debanara dins lou Centre du Bois de Calais, à Courrèzo.

P. B.

Entre-signe encò de l'ourganisatour Pau Raynal: 04.72.18.96.84 (avans lou 1<sup>er</sup> de juliet, 05.55.93.02.48 après), poudès tambèn escrière à Pau Raynal - 8 ch. des Bruyères - 69130 Ecully.

## Jaune e blu

En responso de l'utilisacioun di lengo regiounalo, que lou Bretoun sarié pas coumprés à Mount-pelié:

Se pauso lou problèmo di countenaire pèr lou tri di bourdiho.

A Marsiho e Touloun, avèn lou countenaire jaune pèr lou tri di papafard, lou marron pèr li bourdiho journadiero, blu pèr li boutiho.

Aiours, li coumuno an chausi chascuno sa coulour lou verd o lou blu o l'arange... Alor quand li Bretoun o lis Alsacian vènon en Prouvènço pèr se bagna, coume trobon pas li countenaire blu pèr li bourdiho, que vèson que li jaune, leisson si bourdiho.... sus li plajo. (T. D.)

## Estivada

### Cairefourc di Païs d'Oc

La quatrencio biennalo di culturo di Païs d'Oc se debanara coume chascun an à Roudez dóu 21 au 26 de juliet.

Se iè troubara de musico, de danso, de tiatre, de literaturo, de cinema, de conte, de pouèsio, d'espetacle vivènt, mai tambèn de parage, de counvivènci, e de fin' amour.

## ATUALITA

# Li parla dóu Gard

## Li parla dóu Gard à Mandieul

Coume cade an, la viloto de Mandieul, proche Nimes, se devinè, lou 14 de jun, capitalo d'un jour, capitalo di parla dóu Gard.

D'efèt, Miquèu Fournier, felibre amouros de soun vilage e de sa lengo, counvido cade an, tóuti li vouloutari pèr veni legi o recita de tète sus un tèmo douna. Tóuti li parla dóu despartamen ié dèvon èstre representa, dóu lengadoucian de Pichoto Camargo au cevenòu de l'Alesenco, dóu prouvençau de la Vidoulenco au parla di valèio cevenolo e de l'Aigoual.

Aquest an, lou tèmo èro l'oustau. Ansin, se pouquerian chala d'ausi l'oustau negre di mountagno, d'Andriéu Chamson; de pouèmo d'aièr e de vuei de Guihaume Laforêt, Mabelly, Bigot, Mazodier, Courty; de tros de Vido d'enfant, de Batisto Bonnet, de Flour de camin, de Bernat Giely mai peréu de tète d'autour un pau trop óublida e que s'ameriton pamens de tourna à l'ounour dóu mounde coume Edgard Raizon, Pau Vezian o Louis Bard.

De tète en proso de vuei tambèn, legi pèr sis autour (pensan à-n-un tros d'un rouman poulicie de segne Bourras d'Alès que

vèn just d'espeli vo au raconte esmouvènt de la gènto dono Legrand que passè soun enfanço, au Cailar, dins l'oustau de Sully-Andriéu Peyre sènso lou saupre...)

Aquelo manifestacioun fuguè l'óucasioun de proun rescontre emé d'ami felibre e noun felibre, vengu d'un pau d'en pertout. Mai

d'un centenau de persouno recampado à l'entour de Miquèu Fournier, dóu conse de Mandieul, Dono Mario-Louviso Sabatier e de si counseie, proun counsciènt que nosto lengo a besoun d'ajudo e qu'aquéli manifestacioun s'ameriton lou soustèn dis elegi.

Mandieul es fièr de sis ancian felibre: Antòni Beraud, Mèste Eisseto e lou majourau Hugues. Fièro, la viloto n'en vòu tambèn resta digno. Pèr l'ouro, capito bèn.

Esperan lou rescontre de 2009 sus lou tèmo... souspreslo!

Peireto Berengier



# Centenari d'Oulivié Messiaen

**Aperaqi 600 concert soun prougrama de pèr lou mounde pèr celebra, aquest an, lou centenari de la neissènço d'Oulivié Messiaen. Acò mostro proun l'espandido e lou raiounamen de l'obro de noste coumpousitor despereigu lou 27 d'abrièu de 1992.**

Nascu d'un paire proufessour d'anglés e d'uno maire pouëtesso, Cecilo Sauvage, es d'elo, que tras soun fiéu, m'agradò d'evouca la memòri.

Soun paire en aguènt esta nouma en 1884, proufessour d'istòri e geougrafio au licèu de Digno, es dins aquelo viloto de Gavoutino que Cecilo visquè si jóuinis annado (nascudo lou 20 de juliet 1883 à la Roco-sus-loun). Tre

agué quinze an, encaro au licèu, presentavo si proumiè pouèmo au jujamen de Mistral que l'encouragè vivamen de persegui dins aquelo draio. Ié devié resta fidèlo.

Avié vint an quouro se veguè publicado pèr lou proumiè cop, dins la "Revue Forézienne" que lou secretari de redacioun n'èro Pèire Messiaen, soun futur espous. La veguè arri-ba davans éu : "menue, vive, rose, les yeux d'un brun doré, exquisément doux, les cheveux noirs aux reflets bleuâtres; son large front bombé faisait la moitié de son visage; ses toutes petites mains, ses tous petits pieds étaient d'une chatte légère et silencieuse. Aucune pose, simplement une gracieuse jeune fille; son parler fusait net, rapide, imagé, spirituel... tout lui faisait plaisir."

Se maridèron lou 8 de setembre de 1908 dins la glèiso de Sieyes, faus-bourg de Digno

ounte lou jouine paréu s'instalè.

Soun proumiè recuei, publica en 1910 au «Mercur de France», ié caup li pouèmo de « l'Ame en bourgeons » coumpausa tout de long dóu tèms qu'esperavo la neissènço de soun proumiè fiéu, Oulivié : d'aiours, lou recuei i'es dedica.

Pèr noste bonur, lou voulume dig « Obro coumplèto » de Cecilo Sauvage fuguè publica dins li « Petites vermillon » n°155, is edicioun de la Table Ronde en 2002 (269p., 8,5 eurò).

A la vèio de sa mort, dins soun journau, noutavo : " Au moment de la mort, il faut beaucoup de soleil. Il faut partir en croyant à l'amour comme à la lumière."

Es uno pariero fe qu'inspiro la musico de soun fiéu.

Pau Amargier (PB)

## Lou Vau

### Fèsto de l'Escrituro e dóu Libre

Coume tóuti lis an, l'Óufice e de la Culturo dóu Vau (83), ourganiso lou dissate 19 e lou dimenche 20 de Juliet, la Fèsto de l'Escrituro e dóu Libre dou Vau.

Sias counvida pèr aquéli journado, ounte aurès la poussibilita de participa à la ditado en prouvençau, de croumpa de libre, de participa à d'ataié toucant lou libre, l'escrituro, (religaduro), l'estamparié, li coulouracioun de papié, la fabricacioun de papié, l'escrituro e l'origami (l'art japounés de plega li papié), de libre ancian o en lengo nostro... Vous esperan nombrous

### Saint-Martin de Crau

"La CLAPOUIRO" assouciacioun (lèi 1901) de lengo e culturo prouvençalo, dins soun acamp generau dóu 5 de jun a elegi pèr presidènto, Jóusi Arnaud, tel.& fas: 04.90.47.92.78; pèr souto-presidènto, Magui Gross, tel.04.90.47.41.89. Sèti de La Clapouiro: CDC - Place F. Mitterrand 13310 - Saint-Martin de Crau.

# L'ami Gui Martin

Gui Martin, lou Ciéutadin Vèn de nous quita un grand militant, afouga pèr la lengo, un ami, un saberu, un grand pedagogue, un ami: Gui Martin.

Ai lou souveni que, lou proumiè cop que lou rescountrè-re, avié adeja sa renoumado de gramarian, emé soun coumpan autan discrèt, Bernat Moulin. Fuguè di mai souspreslo quand ié demandère ounte ensignavo. Avié uno fourmacioun de geougrafe! Aquelo empego! Pièi se sian rescountra mai d'un cop, pèr d'acamp, pèr de fèsto e èro toujour lèst pèr d'esplico, tranquilamen e gentamen.

Gardarai lou souveni d'un ome siau, saberu dóu gros grum, di mai discrèt mai que refusavo jamai quand demandavian d'ajudo. Èro un counferencié d'elèi, emé sa voues un pau roucaiouso.

Militant de longo dato, lou troubavian dins tóuti li gràndi manifestacioun de carriero pèr sauva la lengo. Èro debon la referènci e la memòri dóu militantisme ócitan en Prouvènço. Lou rescountrè-re

pèr lou darnié cop à la manifestacioun de Beziés, toujour valènt. De-segur es uno grand do perdo pèr l'aparamen de la lengo.

Restara un grand Mèstre.

T. D.





# Lou mistèri La Pérouse

## Ounte a passa l'espèdicioun de Moussu de La Pérouse?

**l'a mai de 200 an, l'Astrolabe e la Boussole, naulejado pèr La Pérouse, s'esclapavon sus l'estèu de Vanikoro, dins l'océan pacifi.**

- *A-t-on des nouvelles de Monsieur de Lapérouse?* aurié demanda Louis lou XVlen, avans de mounta sus lou chafaud.

La clau d'ou "Mistèri La Pérouse", l'uno di mai grândis enigmo de l'istòri de la marino frances, se trobo à Vanikoro, uno minuscule isclo de l'archipèu di Saloumoun, dins lou Pacifique sud. Es aquí que jaison, despièi 1788, li dous varage de l'espèdicioun La Pérouse: l'*Astrolabe* e la *Boussole*.

## Jan-Francés de La Pérouse

Jan-Francés de Galaup, (1741-1788), es un ouficié de marino e un esplourator francés. Nascu d'uno famiho albigeso, que la noublesso remounto à 1558, rintro dins li Gardo-marin à 15 an (1756), aguènt apoundu au siéu lou noum de La Pérouse (La Pierous), lou d'uno terro reçaupudo de soun paire. Parlo la lengo d'oc e lou francés.

D'ou tèm de sis estúdi à Brest, es engaja tre si 17 an dins li batèsto maritimo de la guerro de Sèt an emé la Grandò Bretagno au large de l'Americo d'ou Nord.

À 18 an, blessa, es fa presounié dins la bataio di Cardinau, proche Quiberoun.

Après d'atru bataio sus li coustiero frances, rèsto cinq an sus l'Isclo de Franço (l'isclo Maurice d'aro), e es carga de quàuqui messiou dins lis isclo vesino.

La Pérouse fuguè proumougu au grade d'ensigno de veissèu en outobre 1764. Es carga de dous viage is Indo.

Dins li quatorge annado de pas que se debaneron de 1764 à 1778, faguè que naviga. Trevè li país d'ou globe li mai aluncha, d'en proumier en qualita de simple ouficié pièi coumandè mai d'un bastimen reiau.

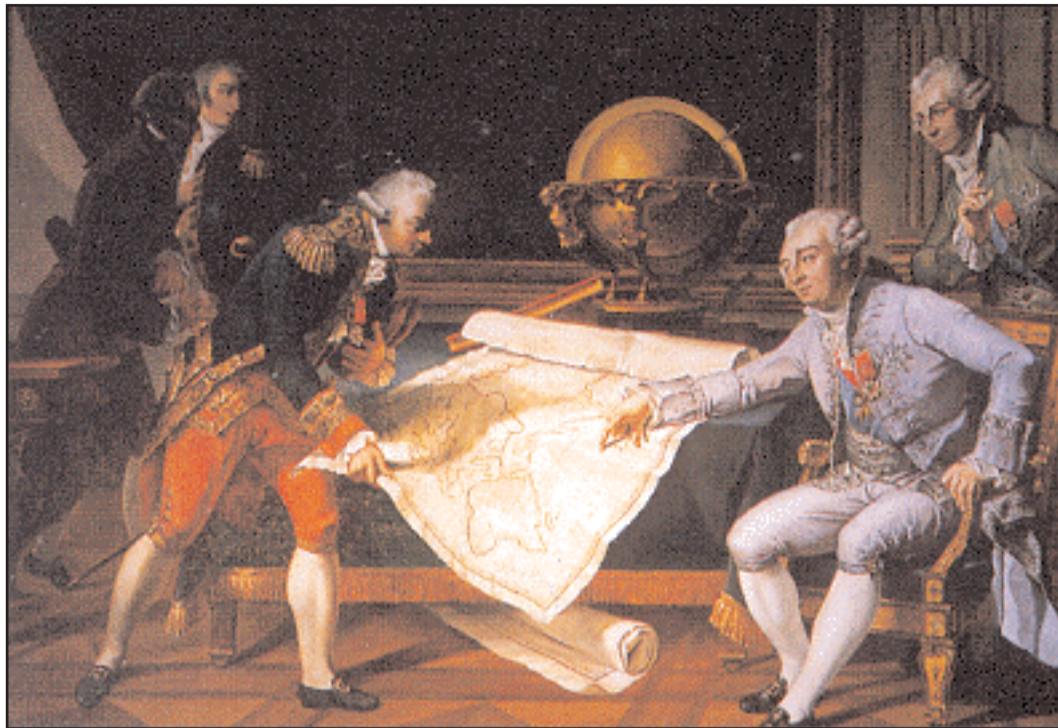
Revenu en Franço en 1777, es nouma liò-tenènt de veissèu e ié baion la crous de Sant-Louis pèr aguè sauva Mahé dis Indian.

Participo pièi à la guerro d'indèpendènci dis Estat-Uni e i combat contro li Britanique is Antihò jusqu'au Labrador, ounte moustrè sa valour maritimo.

La Pérouse se faguè counèisse coume un ouficié capable de diregi uno campagno de descuberto.

Nouma capitani de veissèu à 39 an pèr sa couducho espetaclouso d'ou tèm de la guerro, se marido em' Eleounoro Broudou, chato d'un armatur, en 1783 mau-grat lis oujeicioun de soun paire, e l'istalo en Albi.

Après lou tratat de Paris, es chausi pèr lou



marqués de Castries, Menistre de la Marino e pèr Louis lou XVlen pèr diregi uno espèdicioun autour d'ou monde dins l'amiro de coumpleta li descuberto de James Cook dins l'océan pacifique.

En aquèu Siècle di Lumiero, l'Anglo-terro e la Franço se fan uno coucurrènci furioso sus li mar d'ou monde, e Louis lou XVlen adoubo éu-meme aquèsto espèdicioun destinado à cartougrafia ço qu'a escapa à l'iue d'ou Britanique Cook. Aquèsto quisto d'ou sabé sus li mar d'ou globe dèu perdura quatre an e curbi 150.000 kiloumètre.

La messiou èro grandarasso: *mena de couneissènço sus lou Pacifique, ameiora li carto, estudia li mour di pople incouneigu, raport de planto nouvello*. Avié tàmèn d'oujeitiéu poultic emé de proujèt d'establimen de baso franceso en Alaska, i Filipino e dins l'encoutrado d'ou Kamchatka. Prevesié la recouneissènço de la Nouvello Calèdoniò descuberto pèr Cook voungue an avans.

Lou comte de La Pérouse, quito Brest, lou 1iè d'avoust 1785 (44 an), à la tèsto de dous batèu pèr uno di mai grândis espèdicioun autour d'ou monde de soun tèm.

Mai, lou 15 de mars 1788, après dous an e mié d'ou oudissèio incrediblo, La Pérouse lèvo l'ancro de Botany Bay, ounte avié acousta lou Cook, (proche Sydney en Australi d'aro), e mando soun darriè message au marescau de Castries. L'esplouraire met lou cap à l'est, en direicioun de Tonga e de la Nouvello Calèdoniò, pièi desaparèis.

En 1844, la vilo d'Albi, patrio de l'ilustre e malurous navigatur, aubourè uno estatuo de brounze en memòri de La Pérouse.

## La Boussole e L'Astrolabe

Capitani: Jan-Francés de La Pérouse sus La Boussole (44 an) e Pau-Antòni-Mario Fleuriot

de Langle (41 an) sus L'Astrolabe. Meno em' éli 220 ome, entre autre un liò-tenènt de veissèu e lou pessu di mitan scientific: de boutanisto, de mège, de naturalisto, un chirurgian major de la marino, un geologue, 2 artistico (l'ouncle e lou nebout), e Bartoumiéu de Lesseps (l'ouncle de Ferdinand...), lou soulet rescapa de l'aventuro...

Li varage trouba au large de Vanikoro (Isclo Saloumoun), en 1827, pièi en 1964, fuguèron formalamen identifia en mai 2005 coume la Boussole e l'Astrolabe. Un sestant trouba dins un di varage cargo l'iscripcioun "Mercier", sus uno placo de latoun. D'èfèt la tiero d'eventari de la Boussole dounavo un sestant fisa pèr l'Acadèmi reialo de marino e fabricado pèr lou sieur Mercier. De traço de campamen fuguèron descuberto sus la coustiero sud-ouest de Banie, l'isclo principalo de Vanikoro. Quant à la tradicioun oralo di gènt de l'endré, a counserva la memòri d'aquèste naufrage sus la barriero de courau, e d'ou sejour di marino francés sus l'isclo.

## Espèdicioun d'Entrecastèu

Antòni Ramoun Jousè Bruny d'Entrecasteaux, nascu à Ais-de-Prouvènço (1737) e mort en 1793 dins l'océan pacifique, es un grand navigatur francés.

Chivalié d'un pichot bourg d'ou naut Var [Entrecastèu], fiéu d'un presidènt d'ou Parlamen de Prouvènço, rintro dins la marino à 15 an souto lis ordre d'ou bailli de Suffren, de Sant-Troupez, soun parènt. Moustrè bèn lèu un biais remirable pèr l'idrougrafio. De liò-tenènt de veissèu en 1778, passè coumandant de fregato, e fuguè à-de-rèng capitani de pavaioun, direitur ajoun di port e arsenau, cap de divisioun e coumandant de l'estacioun di mar de l'Indo (1786). Faguè alor lou viage de l'Indo en Chino à contro-moussou, inagurant coume acò uno routo nouvello. Fuguè pièi gouvernour dis isclo de Franço e Bourbon (1787). Anè enfin vers lou Sud-Ouest de la Nouvello Calèdoniò, qu'avié pèr messiou d'esploura. Après quàuquis escalo, arribè en setèmbre à Amboine, e faguè encaro de bèlli descuberto, entre autro 300 lègo de coustiero au Sud-Ouest de la Nouvello Oulando (Australiò).

D'Entrecasteaux es carga pèr l'Assemblado Coustituanto e la Soucieta d'Istòri Naturalo de Paris (que lou designè à Louis XVI) pèr parti à la recerco de La Pérouse, que n'èron sènso nouvello despièi 3 an.

Contro-amirau, d'Entrecasteaux issè li velo à Brest lou 28 de setèmbre 1791 emé li fregato *La Recherche* e *L'Espérance*.

Toco l'islo di Pin lou 16 de jun 1792; pièi lou 19 de mai 1793, l'espèdicioun descurbiguè uno isclo nouvello que d'Entrecasteaux batisè l'isclo de *La Recherche*. Mai es sus aquèsto isclo (que ié dison tàmèn Vanikoro) que li subre-vivènt de l'espèdicioun *La Pérouse* (e belèu Moussu de La Pérouse) avien trouba assousto.

Lou cabedèu que menè lou contro-amirau d'Entrecasteaux sus li traço de La Pérouse, es sa letro d'ou 7 de febré. Tòuti li recouneissènço

citado dins aquèlo letro fan lou couplemen d'aquèli qu'èron dins lou plan de campagno d'ou navigatur. Fuguè recoumanda au contro-amirau d'Entrecasteaux de li faire dins l'ordre ounte èron countado. Li seguiguè autant estrechamen que li tressimaci de la routo lou per-metegueron. Tòuti li recerco fuguèron vano. Esplourè uno grandò regioun de l'océan indian e d'ou miejour d'ou Pacifique. Ges de traço de La Pérouse fuguèron descuberto encò dis estajan dis isclo dis Ami, li mai civilisa de t'ou aquèli que fuguèron vesita; e pamens se ramentavon forço bèn lou passage de James Cook e fasien bèn la diferènci entre li dos nacioun. Avien meme garda en memòri lis Espagnoù qu'avien abourda, en 1781.

Lou 20 juliet 1793, d'Entrecasteaux defuntè d'ou mau de terrour (scorbut), soun espèdicioun pamens aguènt fa pèr uno bello meisoun de descuberto e d'ouservacioun tant geougrafico que scientifico mai sènso aguè pouscu coumpli sa messiou en raport à La Pérouse.

Pamens, de tèm en tèm, de brut avien courreigu e un pau d'espèr pounchejavou. Uno di declaracioun qu'aguè lou mai de resson, fuguè en 1793, lou de l'Anglès George Bowen, capitani d'ou navire *l'Albemarle*, davans lis autourita de Morlaix. Aquel ouficié diguè aguè vist, dins la niue d'ou 30 de decèmbre 1791, sus la coustiero de la Geougio australo, de tros de veissèu, de fielat fabrica d'un biais èuropen.

D'atru brut d'aquèlo menò venguèron, quasinmen d'annado en annado, mai degun ié faguèron cas.

Enfin, vers la fin de 1825, un ouficié anglès

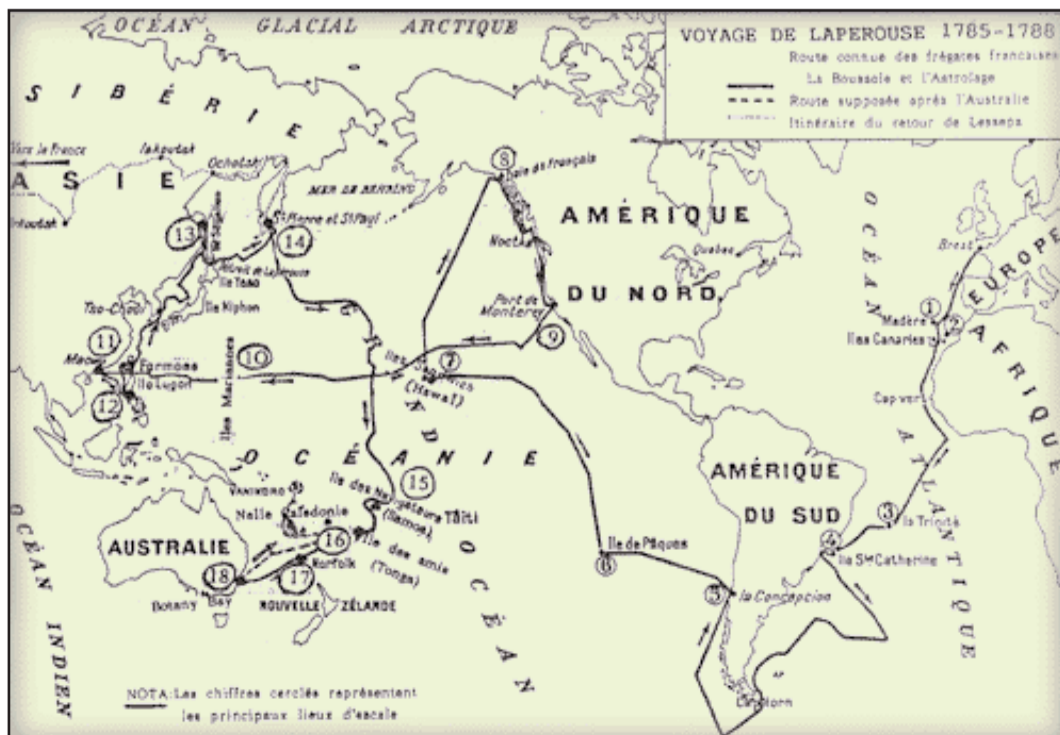


mandè uno anòncio dins lou public: un capitani american, après aguè descubert un group d'isclo bèn pouplado e environado d'estèu, avié agu d'escambi emé lis abitant, e avié vist au vilage, uno crous de Sant-Louis e de medaio coume aquèli que La Pérouse n'avié dins soun espèdicioun.

Fauguè espera 1826-1827 que lou capitani marchand Peter Dillon descurbiguèssè li rèsto d'ou naufrage à Vanikoro, au nord de Vanuatu. Trobo la campano de *l'Astrolabe* e de peirié de brounze que fuguèron garda pèr lis abitant. Quant à la *Boussole* pas ges de traço. Aprenguè sus l'isclo de Vanikoro coume d'ou grand navire s'encalèron sus un estèu, uno niue de grandò tempèsto: *La Boussole* avié coula tout d'ou e l'equipage de *l'Astrolabe* aurié pouscu ana à terro ounte uno partido de si mèmbe fuguèron massacra pèr li gènt de l'endré. Lou darriè di subre-vivènt sarié mort tout bèu just avans l'arribado de Peter Dillon.

En 1826, croumpè uno espaso, belèu la de La Pérouse e aprenguè que venié de l'isclo vesino. Anè en 1827 sus Vanikoro ounte descurbiguè de boulet de canoun, d'ancro e d'atruis oujèt. Fuguèron identifia à Paris pèr de Lesseps qu'avié quita l'espèdicioun au Kamchatka pèr tourna la proumièro partido dis archiéu de l'espèdicioun à Paris en travessant la Siberiò.

Peter Dillon, situo un di varage sus l'estèu de Vanikoro, au nord-est de l'Australiò.



# Lou mistèri La Pérouse

Lou segound varage sara trouba soulamen à la debuto dis annado 1960, à mens d'un milo de la proumièro.

Dins lis annado venènt, dous àutris esplouratour francés passon pèr Vanikoro.

Légoarant de Tromelin retrobo lis ancro e li canoun que soun aro depausa, despièi 1884, au pèd d'ou monumen auboura en l'ounour de La Pérouse pèr la vilo d'Albi.

Juli Sébastien Dumont d'Urville, (1790-1842) alor capitani de fregato, n'en fuguè espanta. Partiguè de Touloun lou 25 d'abriéu 1826. Uno nouvello campagno de recerco èro entamada.

Es pèr d'entre-signe serious, agu après lou despart de M. d'Urville, que lis espèr de retrouba li traço de La Pérouse revenguèron.

En 1828 Dumont d'Urville reconeiguè lou liò proubable d'ou naufrage e de la mort de Jan-Francés de La Pérouse. Levè d'ou courau d'ancro, de peirié de *'Astrolabe* mai toujour pas de traço de *La Boussole*.

d'esclargi lou mistèri de la desaparicion d'ou comte de La Pérouse e de si 220 coumpagnoun.

Li mistèri d'ou naufrage, de l'après naufrage e d'ou passage de La Pérouse en Nouvello Caledounio an auboura un moulong de recerco despièi 1960.

## La pesco miracloso

Tre li proumièri campagno, de milié de pèço (tarraio, gran de vèire, cubert d'argènt, mostro, esculturo) soun remountado d'ou founs de l'océan.

\* **1981** - Realisado pèr de passiona, environ 300 pèço soun sourtido dis aigo : tarraio, mounedo... mai podon pas faire l'identificacion di batèu.

\* **1986** - Aquest cavage permeteguè l'identificacion. L'*Astrolabe* s'es emplajado sus un roucas pas liuen la *Boussole* que se sarié esclapado sus lis estèu de Vanikoro.

\* **1990** - D'arqueologue assajon de retrouba, à terro, li traço d'un campamen francés. Debado.

\* **1999** e la mediatiscion - Aquesto campagno de cavage es filmado pèr *France3* pèr l'emissioun *Thalassa*, difusado lou 12 de janvié 2001. Li chantié de cavage à terro an permès de metre à jour li rèsto ensepeli d'un camp de subre-vivènt à terro sus la ribo drecho de la ribiero.

En mar, lis oujèt countunion d'èstre remounta. Es lou testimòni e la provo de la subre-vivènt d'ou partido di mèmbre de l'espèdicion.

Aguènt pòu d'èstre counsidera coume de pihaire de varage, li mèmbre de la chourmo se jougneguèron, à parti de 1986, d'arqueologue, pèr apourta uno caucion scientifico e istourico au travi.

Restaurado, tratado e autentificado, li pèço soun espasado au Museon *La Pérouse* d'Albi e au Museon d'Istòri maritimo de Nouvello Caledounio.

\* **2003** - Uno darriero espèdicion fuguè facho d'ou 25 outobre au 5 de desèmbre. Demostrè que lou navire de La Pérouse, la *Boussole* es



— L'Astrolabe e La Boussole —

lou que coulè alor que *'Astrolabe*, pas tant lèu esclapa, aurié permès à uno partido de soun equipage de se sauva.

An retrouba de pèiro à fusiéu, de balo de mousquet eschachado, de clavèu, de boutoun d'uniforme, un estrumen de mesuro, un canoun de meridio... Aquesto descuberto, counfieriè la tradicion oralo e qu'un batèu de secous fuguè coustru. De pèiro de molo à gran fuguèron troubadò dins li rèsto de l'ancian camp.

Pèr 15 mètre de founs, uno mort-peleto, dins un estat de counservacion eicepcionau, es descubert, s'ouo uno coucho espesso de retoumbaduro.

- *D'un seul coup, au lieu de trouver une fourchette, on trouve un type !*

Li proumiés espertige revèlon que "l'incouneigu de Vanikoro" es un ome d'estaturo mejano, de 31 à 35 an, e qu'es sènso doute un ouficié o un savant, que si dènt soun en bon estat...

Quàqu mes après, bono-di l'Istitut de recerco criminalo de la Gendarmerié nacionalo, n'en faguèron un retra-robot.

À Noumea, dins uno ceremounié en desèmbre de 2003, la Marino Nacionalo rendeguè lis ounour militari à un de sis ome, mort à Vanikoro i'a mai de 200 an, e que simbolisè t'ouli li marin despereigu.

\* **2005** - La descuberto d'un sestant p'ourtant lou noum de Mercier, es la counfieriacion emé bèn d'autris elemen que lou comte de La Pérouse a bèn coula sus lou site di de "La Faille" e aurié d'ounc pas subre-viscu au naufrage...

\* **2008** - Uno outro espèdicion es previsto aquesto annado au mes de setèmbre em' un impourtant soutèn de la Marino nacionalo.

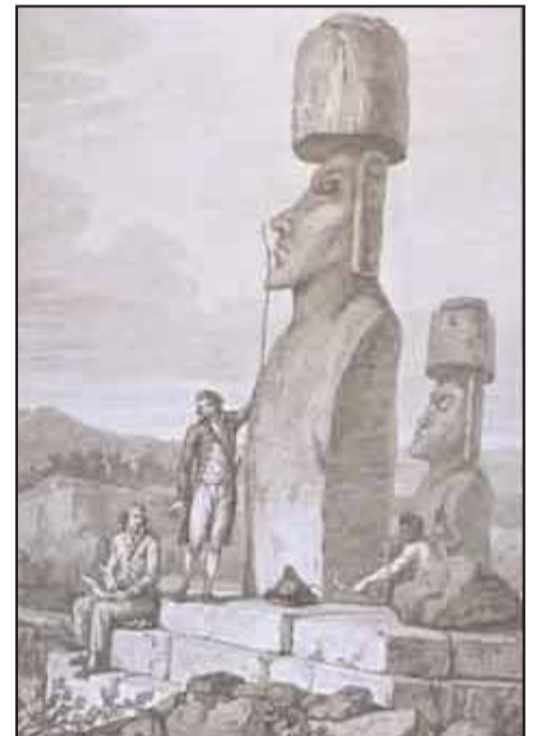
## 19 mars – 20 octobre 2008

Despièi lou 19 de mars, lou museon nacionau de la Marino vous counvido à uno cabussado eicepcionalo dins lou mite e l'esmougudo maritimo à travers uno forço bello espousicion: *Le mystère La Pérouse, enquête dans la Pacifique sud*.

L'Associacion La Pérouse-Albi-France publico

soun site internet counsacra à La Pérouse e sis aventuro maritimo. - <http://www.laperouse-france.fr/>, uno enquistò à travers li siècle, que permet de revieure l'incredible viage de La Pérouse vougudo pèr Louis lou XVIen.

À-n-aquelo oucasioun, l'associacion INDEX de Rousset, qu'engimbro dins sa capello toujour d'espousicion forço interessanto, mai ai! las toujour trop courto, a presenta li viage



qu'an environna la desaparicion de La Pérouse e de si coumpan.

Avèn pouscu remira uno bello couleicion de dessin di naturalisto embarca: planto, terrenau, abitacion, emé la routo di viage di marin parti à la recro de La Pérouse.

Alain Kerzerho, un Bretoun de la bono, un afouga de La Pérouse, presentavo sa couleicion d'oubrage e subre-tout un Atlas de l'epoco (1791) magnificamen counserva, countènènt carto, dessin à la plumo, paisage... Aquest atlas fuguè litougrafia à parti di doucumen fisa à Lesseps, pèr ramena en Franço lou journau de bord de l'espèdicion.

Tricio Dupuy

## Lis annado 1960

En jun de 1962, un ploujiaire neò-zelandés vai espincha l'estèu d'ou coustat d'ou jas de *'Astrolabe* e veguè bèn lèu, à 15 mètre de founs, de formo d'ancro e de canoun embarra dins lou courau.

En febré de 1964, revèn sus lou site e mountè de peirié, uno poulio de brounze... Li ploujiaire troubaran un moulong d'oujèt. Uno partido es espasado au museon d'Albi. Demié lis oujèt trouba, uno campagno atribuïdo à *La Boussole*.

## L'Associacion Salomon

Creado en Nouvello Caledounio pèr Alan Conan en 1981, l'associacion a pèr amiro, emé diferènti messioun de recerco menado coutrio emé la Marino nacionalo, d'assaja



Pichet en Arain  
BOU 99186

# Li guierdouna d'ou councou "Escrièure en lengo d'Oc"

Leis ami de Mesclum 2008

**Aquesto annado avèn reçaupu 47 participacion, t'ouiti categorio counfoundo.**

- **Categorio umour-galejado: prèmi Jòsè Roumanille**

1) *Mon ange* de Magali Bizot de Rocavaire (13)

2) *Las cagaraulas* de Marineta Mazoyer de Sant Privat de Vièlh (30)  
Ges de tresen prèmi

- **Categorio conte-adulte: prèmi Jòrgi Gibelin**

1) Conte de Nadal: *lo meu pepin dins la luna* d'ou Cercle occitan du Lodévois de Lodève (34)

2) *Moun ounclè Clouvis* de Christian Jourdan de Marignano  
Ges de tresen prèmi

- **Categorio-conte-estudiant: prèmi Antòni Bigot**

Melanio Laupies, de Mount-Pelié, emé sa classo pèr t'ouiti li tèste d'estudiant:

1) *La torqueta d'evòri* de Matildo Bousquet

de Mount-Pelié (34)

2) *L'enfant Caput* d'Eglantino Azais de Lespignan (34)

3) *Lo jorn ont lo chocolat revelèt quicòm* de Debora Escafit de Premian (34)

- **Categorio-nouvello: prèmi Victor Gelu**

1) *La mescladisso* de Miquèu Arnaud d'Auriòu (13)

2) *Lo fantasma de l'aparecida* de Miquèu Pallanca de Niço

3) *Lo manescrich* de Reinat Toscano de Lou Vau (83)

- **Categorio-estudi: prèmi Antòni-Fortunat Marion**

Ges de proumiè prèmi

2) *La mòrt de la cassa* de Gaby Mosna d'Auriòu (13)

3) *Sus li piado d'un grand calignaire* de Reinié Grasset de Marignano (13)

- **Categorio-pouèmo-adulte: prèmi Jòrgi Reboul**

1) *Taj-Mahal negre* de Magali Bizot de Rocavaire (13)

2) *Opus incertum* de Raymond Lahondès d'ou Pue en Velai (43)

3) *L'aiga* de Oria Bleuet di Plans Haut (34)

- **Categorio-pouèmo-estudiant: prèmi Roubert Lafont**

1) *Ex-aequo: L'agaça* de Debora Escafit e *La Vaca* de Laure Bonnet de Marcoles (15)

2) *L'inguala nomenada "Désir"* de Romain Ferrer de Sant Jan de Barrou (11)

3) *La colomba* de Emilie Cabane de Florensac (34)

Vous esperan encaro mai nombrous l'an que ven!









# Sus li piado de Lauro e Petrarco

## Quau èro Petrarco Un pau d'istòri biougrafico racountado pèr Claro

Petrarco es na lou 20 de juillet de 1304. Se dis qu'èro un bel ome de 1,83 m, forço grand pèr l'epo-co (se dis que soun cros sarié esta dubert en 2003 pèr d'anatomistò dins la toco d'estudia sis oussamen e faire un retra numerisa de sa tète. De bado, l'ADN aurié moustra que la tète troubadò èro pas la siéuno).

Soun paire, ser Petrarco, ami de Dante, èro un guelfe blanc. Davans la trebouladisso poultico, la famiho avié fugi l'Itàli pèr veni se recata en Prouvènço. Petrarco èro curios de tout. Fasié d'estudi, forço viage en Itàli, dins touto la Franço, en Alemagno, en Espagno. Èro à l'escouto de soun tèms maiubre-tout toujours revira devers Diéu, fasènt de criso de misticisme coume lou disié Segne Massoul.

A escapa à uno negado, i bregand, i malautié à despart de la galo. À soun entour, de gènt jounie, d'enfant, mourien. Èu es ana enjusqu'à 70 an, un grand age pèr soun siècle ounte malicejavon lis epidemio.

Un ome de glèiso? Verai! Tambèn un ome de car e d'os. En parlant de Lauro:

— ... car estènt fa de car, me vese entrina au ribage pèr un dous e vivènt amant. (Cansoun CXXXV).

Uno fraso de Molière nous vèn en tète : — Ah! pour être dévot, je n'en suis pas moins homme!.

Petrarco avié de femo. Fau iè rèndre justici perqué d'aquéu tèms, èro permès is eclesiasti d'avé uno femo. Èro enebi de se marida. Un papo Clemènt a encaro uno descendènci à l'ouro d'aro. Petrarco avié tambèn d'enfant, de felen, soulamen quouro avié si poulsion seissualo e que pecavo, se n'en prenèi i femo. Se Marc Antoine, Francès lou proumié, Vitour Hugo, Rigoletto de Verdi an di que "la donna è mobile", Petrarco peréu lou publicuè. Dins acò, èro furious contro li femo.

À l'ouro d'aro, lis analisto dirien que Petrarco avié un problèmo emé sa maire. Soun inne à la Vierge nous fai chifra, es l'image de soun combat: — Vierge que sa pureta es restado sènsa taca... Vierge pleno de sagesso...

Vierge unique au mounde e sènsa moudèlo... tis ate pious e caste an fach au Diéu vertadier un tèmplo vivènt e counsacra dins ta fegoundo viergineta... Pren pieta d'un cor umble e countri, car, se sachère ama em'uno tant remirablo fidelita un pau de pousso perissablo, que fariéu pas pèr tu, O noblo creaturo ? (Cansoun CCCLXVI).

Soulamen es pas poussible de destria, de pausa au-dessus lou biais de viéure de tóuti li tèms "Aùtri tèms, aùtris us". Verai! Petrarco èro misougine. Soun Secretum (ounte conto si pensado e si combat founs) parlo de "l'éternalo pudessino d'ou cors feminin" (femenei corporis feditas) e dins lou Canzoniere: "Femina è cosa mobil per natura... emai qu'uno amourouso dispousicioun que noun pòu faire d'alongui dins lou cor d'uno damo" (Cansoun CLXXXIII).

Evo, la femme, e la serp: — Aquelo vido de la terro es ansin qu'un prat ounte la serp repauso demié li flour e l'erbo, e se de cop soun aspèt es agradiéu is iue, es pèr endourmi l'amo que menaço la leco. (Cansoun XCIX).

Davans lis abourdimen, li turpituou que se debanavon en Avignoun, Petrarco se recatè à Vau-cluso ounte la maje part de soun Canzoniere fuguè escri. Parlo d'aquelo vilò ansin: — Es un esgout ounte s'acampou tóuti li bourdiho de l'univers. Diéu es mespresa, l'argènt adoura, la lèi divino e li lèi umano soun chapinado. Tout a un respir de mes-sorgo: l'èr, la terro, lis oustau e li chambro pèr coucha. (Cansoun CXLVIII)

S'encagno contro Avignoun: — Que la flamo d'ou cèu plouguèsse sus ti téulisso... (Cansoun CXXXVI)

... Pèr si vice impie e scelerat, l'avare Babilouno (Avignoun) a coumbra la mesuro de l'iro divino



... jusqu'à la faire esclata... Sis idolo saran renversado sus terro, emé si toure superbo que fan la guerrou au cèu. (Cansoun CXXXVII)

Es pèr acò d'aquí que menavo batèsto, pèr que, riboun ribagno, li papo s'entoron à Roumo. Sèt papo se seguiguèron en Avignoun. Lis Italian se languis-sien despièi tant d'annado de despatriamen. Avien subre-nouma li papo "la segoundo cativeta de Babilouno". Sus Felipe de Valois e la crousado: — Lou succour de Carles... a deja pres lis armo pèr roumpre li bano à Babilouno e à-n-aquéu que n'envoco lou noum... (Cansoun XXVII)

... dins lou pitre d'ou nouvèu Carles, (lou criste) boufo la venjanço que soun retard nous es funèste, que despièi de longuis annado l'Éuropo n'en souspiro... e au soulet son de sa voues, Babilouno fremis e plouro. (Cansoun XXVIII)

Pèr touto soun obro, Petrarco aguè "La Laurea Poetica" valènt-à-dire que fuguè nouma lou pouèto di pouèto pèr lou senat de Roumo, desdegnant aquelo de Paris.

Avié rescountra uno Dono Lauro lou 6 d'abriéu de 1327 en la glèiso Santo-Claro d'Avignoun que lou leissè espanta, la Lauro que fuguè touto sa vido la muso d'ou Canzoniere: — Fuguè en mille tres cent vint-e-sèt, sus la proumièro ouro, lou sieisen jour d'abriéu, qu'intrave dins lou laberinte, e vese pas pèr ounte n'en poudriéu sourti. (Cansoun CCXI)

À despart d'ou Canzoniere, Petrarco escriguè de noumbrou-

sis obro. Fuguè un gigant de l'escrituro, counsidera coume lou paire de la literaturo italiano e lou maioun que faguè retourna li papo à Roumo. Faguè espeli lou petrarquisme. Mai J.M. Gardair apound dins sa prefàci: — l'a segur d'ou Dante dins Petrarco, Dante mescouneigu pèr la pouèsio franceso, e de l'Arnaut Daniel dins aquéu Dante. Avèn oubliada lou noum d'aquéu grand Prouvençau d'ounte a sourti touto la grand pouèsio italiano dis ourigino. Arnaut Daniel es un troubaire d'ou siècle XIIen, nascu à Ribeira, que sis obro soun vou-lountarimen sourno.

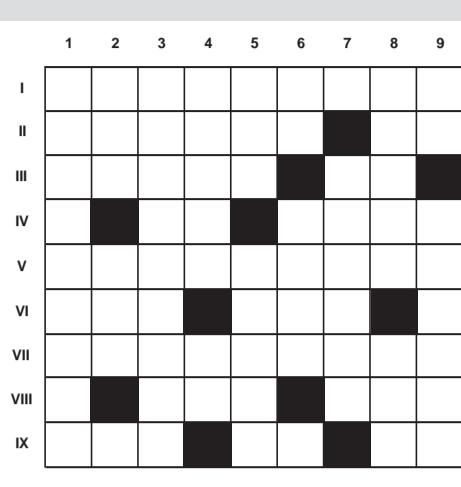
Lou 19 de mai de 1348, apren-guè en Itàli la mort de Lauro e d'ou cardinau Colonna soun ami. Faguè un ana-veni en Franço adounc à Vau-cluso: — Sènte la briso d'austrifes, e vese aparèisse li d'ouci colo ounte nasquè aquelo que ramplis... mis uie de desi e de joio; à presènt, li ramplis de tristesso e de plour. (Cansoun CCXX)

- La Font après la mort de Lauro - Soun trepas: — Uno claro Font, en aquéu meme bousquet (un bousquet de lausié), gisclavo d'un roucas ... mai li Nimfo e li Muso ié venien uni si cant... un concert e un spectacle parié me charmavo lou mai doucetamen, veguère uno caverno se durbi e ensepeli en soun sèn la Font e lou païsage, d'acò n'en siéu encaro en dòu, e lou souveni sufis de m'espaventa.

De retour en Itàli retrouvè sis obro, sa chato e soun bèu-fiéu, visquè pièi dins la countempla-cioun divino, e mouriguè lou 18 de juillet de 1374 à Arquà.

## Mot crousa

de Pau Lacoste



### Mes de juillet

- Ourizoutalamen**  
 I – Despacho  
 II – Vilajoun dins lou Var – Se trovavo en paieto, dins lou Rose, auto-fes.  
 III – Autre-tèms – Prounoum persounau.  
 IV – Ni éu, ni elo – Dins l'oupera.  
 V – A lou biais d'un baroun.  
 VI – La règlo umano d'ou mounde – Sant de Peiloubié. VII – Ninfo di bos.  
 VIII – Nouvelàri – Vai sus la mar.  
 IX – Pouèmo – Prounoum persounau – Vous lou souvète bon.

- Verticalamen**  
 1 – La grosso fre la douno.  
 2 – Un travesti d'ou siècle XVIIIen – Tres letro d'Amen. 3 – Dóutrinou de Luter.  
 4 – Pariero – Noto de musico.  
 5 – Tres – Sièis especiau à l'Anglo-terro – Urou, mai destimbourla.  
 6 – Isclo d'ou Gou de Gascougnou – (de bas en aut) Bèstiò fèro que se nourris de carougna-do. 7 – Noum de liò, dins l'Erau.  
 8 – Boulega – Anen, zôu!  
 9 – Metau que rouviho pas – Aussado.

### Souluciouon d'ou mes de Jun

- Ourizoutalamen**  
 I – Malancòni. II – Avoucato.  
 III – Daut – Li. IV – Ultimatum.  
 V – Rians – Ene(n). VI – A. D. (Anfos Daudet) – (L)apin.  
 VII – Mordre – Mi.  
 VIII – lo – Rset (Rèst). IX – Nus – Cauna.

- Verticalamen**  
 1 – Maduramen. 2 – Avalido.  
 3 – Louta – Ris. 4 – Autinado  
 5 – N. C. (Nicolle Charles\*, 1866-1938) – M. S. (Miquèu Samoullian, Cigalo de Beziés).  
 6 – Cala – Aera. 7 – Petit – Su.  
 8 – No(se) – Unimen. 9 – Amenita.

## Prouvènço aro

Periodicité : mensuelle. Juillet 2008. N° 235  
 Prix à l'unité : 2, 10 €  
 Abonnement pour l'année : 25 €  
 Date de parution : 2 juillet 2008.  
 Dépôt légal : 18 décembre 2007.  
 Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0112G88861  
 ISSN : 1144-8482  
 Directeur de la publication : Bernard Giély.  
 Editeur : Association "Prouvènço d'aro"  
 Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.  
 Représentant légal : Bernard Giély.  
 Imprimeur: SA "La Provence"  
 248, avenue Roger-Salengro, 13015 Marseille.  
 Directeur administratif: Patricia Dupuy,  
 18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.  
 Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction: H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond, P.

**Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun**  
**Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy**, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo - 13009 Marsiho  
 Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

## MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum : .....  
 Adrèisso : .....  
 Meil @ : .....

\* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 éuro** — \*\* abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 éuro**  
 Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"  
 - Cap de redacioun -  
 Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr



